



48 Lockesley Drive
Orpington
KENT
BR5 2AF
United Kingdom
+44 (0) 7770 753 717
davidsmithtranslation@gmail.com

CURRICULUM VITAE

PERSONAL CONTACT DETAILS

Name: David Smith (MCIL, MITI, Msc Trans)

Email Address: davidsmithtranslation.com

UK Home Address: 48 Lockesley Drive, Orpington, KENT, BR5 2AF

UK Phone: 0044 (0)7770 753 717

Skype: david.smith.translation

Nationality: British

KEY TRANSLATION SKILLS

- Chinese to English freelance translation since 2005
- Native English speaker
- Comfortable with simplified and traditional Chinese characters
- Strong technical background
- Master's Degree Scientific, Technical and Medical Translation
- Full member of Institute of Linguists
- Qualified member of Institute of Translation & Interpreting

TECHNICAL AND SOFTWARE SKILLS

- Trados Studio 2014, 2011
- Deja Vu, SDLX, OmegaT
- FrameMaker and other graphic design software
- Microsoft Word, Excel, and PowerPoint
- Dreamweaver, XML, Java, and HTML
- OpenOffice
- Windows XP, Vista, 7, Mac OS

QUALIFICATIONS

Member of Institute of Linguists, MCIL (for Chinese to English translations)

Qualified member of Institute of Translation & Interpreting, MITI (for Chinese to English translations)

Advanced Mandarin Program, Chengchi University, Taipei, 2007-2008

MSc – Scientific Technical and Medical Translation with Translation Technology, Imperial College London, 2006-2007

General Scholar Certificate – Civil Engineering, Tsinghua University, Beijing, 2006

BSc – Astronomy and Physics, University College London, 1994-1997

Member of Chartered Institute of Linguists
Master's Degree Scientific, Medical and Technical Translation

davidsmithtranslation@gmail.com
www.davidsmithtranslation.com



48 Lockesley Drive
 Orpington
 KENT
 BR5 2AF
 United Kingdom
 +44 (0) 7770 753 717
 davidsmithtranslation@gmail.com

SELECTED RECENT TRANSLATION PROJECTS

Job Name	Document Type	Job Content	Word Count
Patents	Tech/Engineering	Mechanical engineering patent	12,000
Material data safety sheets	Tech/Engineering	Material data safety sheets	20,258
Study on a reaction mechanism in chemistry	Tech/Engineering	Article reaction mechanism in liquid phase fluorinated catalytic synthesizing difluoromethane and corrosivity	4,757
Back translation	Medical	Back translation of treatment diary	4993
Death certificate	Medical	Death certificate	181
Patents	Tech/Engineering	Pharmaceutical patents	13,191
Medical records	Medical	Medical records	499
Patent	Tech/Engineering	Hair dryer patent	7,000
Anti-adware documentation	Tech/Engineering	Anti-adware documentation	4,691
Vehicle inspection queries	Tech/Engineering	Vehicle inspection queries	645
Tech case study	Tech/Engineering	Tech case study	3,694
Medical guidelines	Medical	Medical guidelines	1,591
Medical questionnaire	Medical	Medical questionnaire translation	875
Medical device operations standards	Tech/Engineering	Standard for operating medical devices and equipment	4589
Audit report	Tech/Engineering	Technology manufacturer audit report	720
Linear drive system patent	Tech/Engineering	Patent for a kind of linear drive system with an engaged sprocket and link chain hinge	2,981
Sprinkler test report	Tech/Engineering	Sprinkler test report	720
Back translation	Medical	Back translation of demographics form	321
Review of audio device	Tech/Engineering	Review of audio device (silencing gel)	950
Handwritten medical letter	Medical	Doctor's handwritten notes on treatment progress	100
Vaccine information	Medical	Vaccine information	250
Chemical engineering report	Tech/Engineering	Formaldehyde plant using silver method progress and improvements academic article	3,297
Survey on new logo	Tech/Engineering	Survey on logo for marine agency	1,520
Feedback on company management	Tech/Engineering	Feedback on company management	1,900